

*На правах рукописи*



**Суюмбаева Алтынтул Жакиповна**

**СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ  
ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЯЗЫКА В СФЕРЕ АВИАЦИИ  
(НА ПРИМЕРЕ ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ  
В РЕСПУБЛИКЕ КАЗАХСТАН)**

Специальность 10.02.19 – Теория языка

Автореферат  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Челябинск 2021

Работа выполнена в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Челябинский государственный университет» на кафедре теоретического и прикладного языкознания.

**Научный руководитель - Голованова Елена Иосифовна,**  
доктор филологических наук, профессор

**Официальные  
оппоненты:** **Антропова Людмила Ильинична,**  
доктор филологических наук, профессор,  
ФГБОУ ВО «Магнитогорский  
государственный технический университет  
им. Г.И. Носова», профессор кафедры  
иностранных языков по техническим  
направлениям;

**Сорокина Эльвира Анатольевна,**  
доктор филологических наук, профессор,  
Государственное образовательное  
учреждение высшего образования  
Московской области Московский  
государственный областной университет,  
профессор кафедры английской филологии

**Ведущая организация:** ФГБОУ ВО «Омский государственный  
университет им. Ф.М. Достоевского»

Защита состоится 30 июня 2021 г. в \_\_\_ часов на заседании объединенного диссертационного совета Д 999.233.02 на базе ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет», ФГАОУ ВО «Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет)» по адресу: Челябинск, 454001, ул. Братьев Кашириных, 129, конференц-зал.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке и на официальном сайте ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет», [https://www.csu.ru/Shared%20Documents/Suyunbaeva\\_A\\_Dissertatsiya.pdf](https://www.csu.ru/Shared%20Documents/Suyunbaeva_A_Dissertatsiya.pdf).

Автореферат разослан «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2021 г.

Ученый секретарь диссертационного совета,  
кандидат филологических наук, доцент



О.Н. Ковалева

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемое диссертационное исследование посвящено социолингвистическим аспектам функционирования языка в сфере авиации на примере языковой ситуации в Республике Казахстан.

**Актуальность исследования.** Развитие авиационной отрасли, усложнение систем авиационной техники обуславливают усиление внимания к проблеме функционирования языка в сфере авиационной деятельности. Авиация – одна из самых технологически быстро развивающихся отраслей, эффективность в которой зависит от профессионализма и квалификации авиационного персонала. Активное расширение международных контактов в последние десятилетия вызвало необходимость проведения целенаправленной языковой политики в постсоветских странах для успешной реализации различных нововведений в сферах производства, науки и техники, при создании новых технологий в контакте с зарубежными коллегами.

Республика Казахстан как государство, обладающее авиационной инфраструктурой, взаимодействует с различными государствами в области воздушного транспорта и испытывает потребность в оптимизации применения языковых средств в сферах профессионального общения на научной основе, с учетом достижений социолингвистики и терминоведения.

Все вышеназванное: усложнение авиатехники, динамичное развитие системы языковых средств, усиление внимания к функционированию языка в сфере авиации в современную эпоху, в частности, на постсоветском пространстве, – определяет актуальность темы диссертационного исследования. Кроме того, изучение языковых ситуаций в различных макро- и микросоциумах относится к числу актуальных проблем социолингвистики, особенно в области языковой политики, статуса языков и их взаимодействия, а исследование специфики функционирования языков для специальных целей в полиязычном обществе составляет значимую проблему терминоведения.

**Объектом** настоящего исследования выступает язык, обслуживающий профессиональное взаимодействие и выражающий систему специальных понятий в сфере авиации.

**Предметом** исследования являются социолингвистические аспекты функционирования данного языка в современном полиязычном социуме.

**Цель** работы – на примере языковой ситуации в Республике Казахстан выявить социолингвистические характеристики функционирования языка в сфере авиации.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих **задач**:

1. Проанализировать существующие научные подходы к исследованию взаимодействия языка и общества, раскрыть содержание понятий «языковая ситуация» и «государственный язык».

2. Рассмотреть важнейшие характеристики языков для специальных целей, определить сущность социолингвистического аспекта их изучения в условиях полиязычного социума.

3. Охарактеризовать современное состояние авиации Казахстана и другие экстралингвистические факторы, влияющие на речевое взаимодействие специалистов в данной отрасли деятельности.

4. Установить области применения государственного и официального языков в сфере авиации в Республике Казахстан.

5. Дать характеристику системной организации авиационной терминологии, состава интернационализмов, проанализировать особенности представления терминов в трехязычных словарях.

6. Определить специфику функционирования языка в ситуациях авиационного радиообмена.

**Методологическую и теоретическую базу** исследования составили основные положения и концепции в области *социальной лингвистики* (В.А. Аврорин, В.В. Акуленко, А.Н. Баскаков, Ю.Д. Дешериев, В.Д. Бондалетов, А.Д. Швейцер, Л.Б. Никольский, Л.П. Крысин, Р.Т. Белл и др.), *социальной типологии языков и форм существования языков* (Л.И. Антропова, Л.Л. Аюпова, В.Г. Гак, В. фон Гумбольдт, Н.Б. Мечковская и др.), *терминоведения и профессиональной коммуникации* (Л.М. Алексеева, М.Н. Бондарчук, Л.Ю. Буянова, М.Н. Володина, Е.И. Голованова, С.В. Гринев-Гриневич, В.М. Лейчик, Э.А. Сорокина, М.И. Солнышкина и др.), а также работы по проблемам *профессиональной подготовки кадров в области авиации* (Ю.П. Азаров, И.А. Володарская, А.М. Митин, И.Д. Зверев, В.Н. Максимов, В.Н. Федоров, Д.М. Кирюшкин, М.А. Бухарбаев, Т.Г. Мальгаждаров, Е.Т. Тусупбеков и др.).

**Гипотезой исследования** выступает предположение о том, что в полиязычном социуме язык, обслуживающий сферу авиации, имеет многокомпонентную структуру. Его организация определяется языковой политикой государства, нормами и требованиями международных документов и социолингвистическим статусом компонентов языка.

**Материал исследования** представлен:

1) собранной автором картотекой, включающей более 4000 соотносительных рядов лексических единиц (слов и словосочетаний) из сферы авиации в русском, казахском и английском языках (4246 русских, 4349 казахских, 4293 английских лексических единицы);

2) текстами профессионального содержания: международные акты, законодательные, нормативные и правовые документы Республики Казахстан в области авиации; официально-деловые документы АО «Эйр Астана» (общим объемом 200 печатных страниц); тексты радиопереговоров (158 единиц);

3) данными анкетирования, проведенного автором в разных группах респондентов с целью установления специфики функционирования билингвизма.

Картотека формировалась путем специальной выборки из деловой документации, текстов интернет-сайтов казахстанских авиакомпаний, статей и интервью, опубликованных в периодических изданиях, словарей терминов авиационной сферы.

**Методы исследования.** Наряду с общенаучными методами наблюдения, анализа, синтеза, обобщения и систематизации в работе применялись

специальные методы и приемы: метод лингвистического описания (в ходе анализа официальных документов и авиационной терминологии), метод моделирования (на этапе осмысления языковой ситуации в Республике Казахстан, в процессе выявления специфики речевого взаимодействия в сфере авиационного радиообмена), дефиниционный анализ (при установлении особенностей представления авиационных терминов в трехязычных словарях), анкетирование (на этапе определения областей применения государственного и официального языков в сфере авиации).

**На защиту выносятся следующие положения:**

1. Социолингвистический аспект функционирования языков для специальных целей понимается как комплекс отношений в рамках социально-коммуникативной системы, задающий параметры функционирования языка в определенной сфере деятельности в виде совокупности факторов социальной и лингвистической природы.

2. Язык, обслуживающий сферу авиации в Республике Казахстан, характеризуется трехчастной структурой, включающей государственный язык (казахский), официальный язык (русский) и язык международного общения (английский). Функциональное распределение компонентов трехчастной структуры языка в сфере авиации обусловлено их социолингвистическим статусом: на казахском языке публикуются законодательные и нормативные акты, ведется делопроизводство; русский язык выступает языком профессионального обучения и профессионального взаимодействия специалистов, на нем осуществляется административная деятельность; английский язык используется в сфере радиообмена и профессиональных международных контактов.

3. Функционирование государственного языка в сфере авиационной деятельности имеет ограниченный характер вследствие соблюдения Республикой Казахстан обязательств, связанных с решением Консультативной комиссии Международной организации гражданской авиации, которая определила в качестве рабочих языков русский, английский, французский, испанский, арабский и китайский. Перспективы расширения функциональных возможностей данного языка внутри страны зависят от языковой политики государства, определяющей его внедрение в высокотехнологичные отрасли деятельности.

4. В сфере официально-деловых документов выработаны соотносительные формы для выражения содержательной стороны текстов на казахском и русском языках, что свидетельствует о достаточно высоком уровне развития литературного казахского языка. Значительную часть используемой лексики составляют интернационализмы, что облегчает создание и восприятие данных текстов носителями русско-казахского и казахско-русского билингвизма.

5. Потребность в укреплении позиций государственного языка в сфере авиации реализуется через разработку национальной терминологии и создание двуязычных (трехязычных) терминологических словарей. Активное создание таких словарей свидетельствует о влиянии на этот

процесс как экстралингвистических, так и собственно лингвистических факторов (наличие лакун в лексической системе казахского языка).

6. Дифференцированное применение принципа билингвизма в специальных отраслях деятельности, включая сферу авиации, обусловлено необходимостью обеспечения в республиках постсоветского пространства эффективной профессиональной деятельности и адекватной трансляции специальных знаний, значимостью государственного языка для осуществления данной деятельности и потребностью в реализации профессиональной коммуникации на международном уровне.

**Научная новизна работы** заключается в том, что в ней впервые комплексно изучены социолингвистические аспекты функционирования языка в сфере авиации на примере языковой ситуации в Республике Казахстан, установлены роль и значение государственного языка в коммуникации авиаспециалистов, выявлены особенности организации профессионального общения в сфере авиации в условиях современного полиязычного социума. В частности:

1) определены области применения государственного языка в специфических направлениях деятельности авиации, в том числе в сфере многосторонних международных договоров и конвенций с учетом стандартов и рекомендуемой практики Международной организаций гражданской авиации, членом которой является Казахстан;

2) рассмотрена система авиационной терминологии, функционирующая в Республике Казахстан, охарактеризован ее состав, основные способы терминообразования, установлен объем интернациональной лексики;

3) уточнены особенности функционирования языка в процессе радиообмена, проанализированы типичные ситуации профессионального взаимодействия летчиков и диспетчеров.

**Теоретическая значимость** исследования определяется вкладом в разработку проблем социолингвистики, терминоведения и терминографии. В работе осуществлен системный подход к языку в сфере авиации, рассмотрены закономерности функционирования специальных наименований в условиях полиязычного социума, предложена модель представления термина в трехязычном тематическом авиационном словаре. В исследовании с лингвистических позиций охарактеризован авиационный радиобменный язык, проанализирована его специфика на международных авиалиниях.

**Практическая значимость** исследования состоит в возможности использования его основных положений и выводов в преподавании вузовских курсов общего языкознания, социолингвистики, спецкурсов по терминоведению, основам профессиональной коммуникации иноминации в специальной среде. Материалы диссертации могут найти применение при составлении разнообразных одноязычных и двуязычных словарей и в переводческой практике.

**Апробация работы.** Основные положения и результаты исследования были представлены в виде докладов и сообщений на VI Международной научной конференции «Языки профессиональной коммуникации» (Челябинск, 2015 г.), III Международной научной конференции «Судьбы национальных культур в условиях глобализации» (Челябинск, 2015 г.), XI Международной научной

конференции «Актуальные проблемы современной науки» (Актобе, Военный институт Сил воздушной обороны, 2017 г.), VI Международной научно-практической конференции, посвященной 50-летию МАПРЯЛ (Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова, 2018 г.), II Международном научном конгрессе «Россия в международном диалоге» (Челябинск, 2019 г.), Международной научно-практической конференции «Языковая реальность в контексте межкультурного стратегического диалога – 2020» (Пятигорск, 2020 г.); обсуждались на заседаниях кафедры теоретического и прикладного языкознания Челябинского государственного университета (2015–2020 гг.), а также на заседаниях теоретического семинара Челябинского отделения Российской ассоциации лингвистов-когнитологов (2017–2020 гг.).

По теме диссертационного исследования опубликовано 19 работ, в том числе 6 статей в научных журналах, рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования Российской Федерации.

**Структура диссертации.** Исследование состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы, списка сокращений и приложения (примеры речевого оформления стереотипных ситуаций в коммуникации диспетчера с пилотом, образцы анкет, фрагменты оформления трехязычных авиационных словарей).

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обоснована актуальность, новизна, теоретическая и практическая значимость исследования, сформулированы его цель и задачи, определены предмет, объект, методы исследования, изложена гипотеза и положения, выносимые на защиту, указаны сведения об апробации результатов исследования.

**Первая глава «Теоретические основы социолингвистического изучения языка в сфере авиации»** посвящена рассмотрению различных подходов к изучению социолингвистических аспектов функционирования языка в сфере авиации. В главе дается определение, указываются основные типологические характеристики языковой ситуации, описывается проблематика билингвизма, особенности развития и взаимодействия социально-коммуникативных систем в двуязычных языковых ситуациях. Раскрывается понятие «государственный язык», выясняются его основные характеристики, анализируется содержание понятия «язык для специальных целей» как одного из центральных понятий современного терминоведения, приводятся основные классификации специальных единиц.

В главе отмечается, что социолингвистика как раздел языкознания исследует все аспекты взаимодействия языка и общества. Продуктом социолингвистических процессов выступает языковая ситуация. Понятие языковой ситуации включает в себя весь комплекс конкретных причин, формирующих социальный облик языка, что позволяет рассматривать языковую ситуацию как открытую систему. Под *языковой ситуацией* в работе понимаются особенности функционирования языков и их социально обусловленных вариантов на определенной территории. С

учетом теоретических работ в данной главе делаются выводы о типологических особенностях языковых ситуаций и взаимодействии социально-коммуникативных подсистем.

По мнению Ч. Фергюсона, термин языковая ситуация (language situation) относится к общей конфигурации использования языка в данное время и в данном месте и включает сведения о том, сколько языков и какие языки используются в данном ареале, сколько человек на них говорит, при каких обстоятельствах, каких установок и мнений в отношении этих языков придерживаются члены данного коллектива.

В одноязычном социуме языковая ситуация выступает как «система функционально распределенных форм существования языка, соотнесенных с континуумом языковой коммуникации, а в многоязычном – как аналогичная система, где вместо форм существования единственного языка функциональному распределению подвергаются разные языки, которые могут иметь функциональные «ранги» средства межнационального, регионального, местного общения, быть языками элиты или широких народных масс» [Аврорин, 1975].

В концепции А.Д. Швейцера термином «языковая ситуация» обозначается совокупность языковых образований, обслуживающих континуум общения в определенной этнической общности или в административно-территориальном объединении. Понятие языковой ситуации, как указывает ученый, может распространяться лишь на организованную совокупность языков. Ее организованность состоит в том, что языки оказываются взаимосвязанными не только в силу тесных контактов между языковыми общностями, составляющими население одного политико-территориального объединения, но и своим отношением к континууму коммуникации данного общества и друг к другу.

Языки могут обслуживать все сферы общения в данной стране или отдельном ее регионе и, находясь в равноправных отношениях, принадлежать к одному функциональному типу, как например, в Казахстане, где объем частных коммуникативных функций казахского и русского языков в настоящее время примерно одинаков. Языки могут также членить континуум коммуникации на неравнозначные части, устанавливая между собой отношения иерархичности, и принадлежать к разным функциональным типам. Второй вариант характеризует как языки, обслуживающие одно общество, так и языковые подсистемы, используемые в одноязычном социуме. Таким образом, языковая ситуация выступает не только совокупностью социально и функционально распределенных языковых систем или подсистем, но и их иерархией.

При описании языковых ситуаций учитываются такие объективные факторы, как количественное соотношение разных сообществ и групп (сколько языков используется, какой процент населения говорит на этих языках); параметры взаимоотношения языков в пределах макросоциума (связь языков с внеязыковыми факторами – социальными, политическими, экономическими, психологическими и т.д.; параметры, определяющие социальный статус языка; параметры, обуславливающие социально-коммуникативную роль языка).

В качестве наиболее существенных признаков, присущих компонентам языковой ситуации, выступают их функции и социальный статус. Эти признаки



принимаются во внимание при классификации языковых систем и подсистем и при вычленении их функциональных типов.

Исходя из того, что языковые ситуации выступают совокупностями языков или подсистем языков, а их составляющие могут быть функционально равнозначными либо могут образовывать иерархию, выделяются два критерия для классификации языковых ситуаций. Каждая языковая ситуация может быть отнесена к *экзогlossной* (представляющей собой совокупность языков) или *эндогlossной* (представляющей совокупность подсистем одного языка). Экзогlossные и эндогlossные языковые ситуации, в свою очередь, делятся на сбалансированные языковые ситуации (в случае если составляющие их языки или языковые подсистемы в функциональном отношении равнозначны) и несбалансированные языковые ситуации (когда компоненты распределены по сферам общения и социальным группам). Таким образом, возможно выделение следующих типов языковых ситуаций: экзогlossной сбалансированной или экзогlossной несбалансированной, эндогlossной сбалансированной или эндогlossной несбалансированной.

Ярким примером сбалансированной языковой ситуации, по А.Д. Швейцеру, является языковая ситуация в Швейцарии, поскольку объем частных коммуникативных функций немецкого, французского, итальянского языков там практически совпадает. Языковая ситуация подобного типа сложилась и в Казахстане. Она характеризуется одновременным функционированием двух языков – русского и казахского, каждый из которых официально признан и юридически равноправен (оба языка используются в сфере государственного управления и в армии, на них издаются законы).

В связи с конкретно-историческим развитием Республики Казахстан этническая общность русскоязычных групп населения долгое время доминировала в экономическом и социально-политическом отношениях. Поэтому, несмотря на то что русские по сравнению с казахами составляют меньшую часть населения страны (38% и 52% соответственно, оставшиеся 10% представлены другими национальностями), русский язык выступает в качестве доминирующего официального языка. О его ведущей роли свидетельствует тот факт, что двуязычие в Казахстане развивается в основном за счет усвоения русского языка казахами, 1/3 которых знает и использует этот язык.

Наиболее подробно и систематично типы языковых ситуаций представлены в трудах Н.Б. Мечковской, которая выделила комплекс признаков, характеризующих особенности функционирования национально специфических подсистем. Языковая ситуация классифицируется ею по следующим основным признакам: 1) количество языковых образований (однокомпонентные и многокомпонентные); 2) процент населения, говорящий на каждом из языков (равновесная и неравновесная); 3) количество коммуникативных функций (сбалансированная и несбалансированная); 4) юридический статус языков (тождественный и различный); 5) степень генетической близости языков (близкородственные, неблизкородственные, неродственные); 6) этнические корни языка, престижного в данной языковой ситуации (эндогlossная, экзогlossная, смешанная); 7) оценки престижа доминирующих языков (диглоссия, равный

престиж, различный престиж).

Типы языковых ситуаций во многом определяют особенности функционирования языка для специальных целей. Эта разновидность языка имеет множество обозначений: подъязык, профессиональный язык, язык профессиональной коммуникации и др. В большинстве работ используется термин «язык для специальных целей» (ЯСЦ). Стоящее за ним понятие предполагает наличие ситуаций общения в пределах специальной сферы знания или деятельности.

Особая тематика и цели коммуникации требуют от специалистов переключения на профессиональный язык, который практически не связан с национальной принадлежностью коммуникантов и не зависит ни от социально-экономической формации, ни от идеологии или мировоззрения. Необходимым качеством носителя данного языка является владение понятийным аппаратом определенной сферы деятельности и соответствующей системой терминов. Именно поэтому в работе наряду с номинацией «язык для специальных целей» используются как равноценные наименования «профессиональный язык», «специальный язык».

В момент использования профессионального языка специалистом происходит своеобразная смена языкового регистра. При этом язык (как средство общения) остается тем же, но в соответствии с той или иной областью знания становится монотематичным и характеризуется специфическими словами, выражениями, обращение к которым подразумевает профессиональную компетентность.

Помимо коммуникации по модели «специалист – специалист», которая сама по себе неоднородна, так как включает общение не только представителей одной специальности (специализации), но и представителей разных специальностей (например, в области филологии – общение лингвистов и литературоведов, журналистов и переводчиков, учителей-словесников и редакторов), реализуется коммуникация по модели «специалист – неспециалист». Таким образом, язык общения «рассматривается уже не как сугубо специальные терминологические системы, а как неоднородные комплексы, расслоение которых на горизонтальные пласты определяется такими параметрами, как коммуникативная ситуация, партнер коммуникации и коммуникативные условия» [Никитина, 1987].

Современное состояние языковой ситуации в Республике Казахстан характеризуется полиязычностью и многообразием языковых образований. Языковая ситуация в Казахстане относится к многокомпонентным, так как в нее, помимо казахского, вовлечены русский и английский языки как отдельные независимые подсистемы. В подобных ситуациях часто регистрируется билингвизм.

Билингвизм, или двуязычие, предполагает использование отдельным человеком или обществом в целом двух языков, один из которых выступает родным, а второй приобретенным. В том случае, если владение языками присуще индивиду как члену социума, речь идет об индивидуальном билингвизме, если языковому коллективу – о массовом. Массовый билингвизм может охватывать жителей одного из регионов страны (региональный билингвизм) или всю нацию.

Когда владение двумя языками свойственно всем без исключения группам социума, такой билингвизм обозначается как полный или сплошной, но если он характерен лишь для определенных социальных слоев, то квалифицируется как частичный, или групповой. Важно отметить, что не при всяком билингвизме возникает взаимодействие между языками. В случае если билингв может свободно переводить с одного языка на другой, т.е. в его сознании одному понятию соответствуют два слова, то можно говорить о смешанном двуязычии. Если такое не наблюдается и языки сосуществуют как две самостоятельные, независимые друг от друга системы, то речь идет о чистом двуязычии, что встречается крайне редко.

*Казахский язык* в Республике Казахстан является родным языком титульной нации – казахов. В настоящее время он имеет статус государственного языка, что закреплено в Конституции РК, и выполняет общественные функции в важнейших сферах жизни социума. На нем говорят и его понимают 48,7% населения. Этот язык распространен на всей территории страны, однако степень его использования в различных сферах общественной жизни имеет свои особенности. Наши исследования показывают, что казахский язык в моноэтнических районах активно используется в важнейших сферах социального общения, а в некоторых населенных пунктах он употребляется как язык межэтнической коммуникации. Несмотря на свою распространенность и демографическую мощь, казахский язык уступает русскому языку по коммуникативной функции.

*Русский язык* является родным языком русского народа (этноса), языком межнационального общения на территории России и в странах постсоветского пространства. Русский язык наряду с казахским официально используется в государственных организациях и органах местного самоуправления, т.е. имеет статус официального языка на территории Республики Казахстан. На нем говорят около 95–97% населения республики. При этом 92,8% казахов, 99,7% украинцев, 99,6% немцев, 99,0% татар, 97,3% азербайджанцев и т.д. свободно владеют русским языком. На его распространение повлияли различные объективные и субъективные социально-исторические факторы.

*Английский язык* выступает в Республике Казахстан в качестве межнационального языка, но при этом не имеет официального статуса. Как язык международной деятельности, применяемый во взаимоотношениях с зарубежными странами и международными организациями, он обладает наименьшими социальными и коммуникативными функциями по сравнению с казахским и русским языком.

Национально-русский билингвизм – отличительная черта языковой ситуации, характеризующей современное постсоветское пространство. В Казахстане русский язык имеет конституционно закрепленный официальный статус языка межнационального общения. Востребованность русского языка в Казахстане определяется возможностями, которые предоставляет обучение на русском языке почти во всех вузах в республике.

Однако в некоторых профессиональных отраслях, в частности, в сфере авиации, русско-казахский билингвизм осложнен наличием третьего языка – английского, выступающего языком международных контактов и радиообмена. В

данной сфере функционирования языка имеется ряд специфических особенностей. Так, *казахский язык* используется в качестве государственного языка, на нем печатаются законодательные и нормативные акты, связанные с организацией авиационной деятельности, ведется делопроизводство. *Русский язык* функционирует как официальный язык, который применяется параллельно с казахским и выполняет важные функции: на этом языке издаются законодательные, нормативные акты, ведется делопроизводство, осуществляется административная деятельность, профессиональное обучение и профессиональная коммуникация. *Английский язык* выступает как специализированный профессионально-ориентированный язык, который используется в авиационном радиообмене и в международных контактах.

Оживление социолингвистических исследований, как правило, связано с запросом общества, направленным на развитие страны, подъем ее экономики и культуры. В Республике Казахстан социолингвистический аспект двуязычия изучается весьма интенсивно. По мнению казахстанских ученых, таких как Б. Хасанов, М. Копыленко, М. Кондубаева, А. Карлинский, З. Ахметжанова и другие, двуязычие не должно развиваться стихийно: многогранные задачи общества требуют перестройки билингвистического образования, особенно в сфере высших учебных заведений, и такого обучения казахскому и русскому языкам, которое всемерно развивало бы гармоничное двуязычие.

С понятием языковой ситуации тесно связано понятие «языковая политика» как один из существенных аспектов языковой ситуации. Наиболее последовательным и полным представляется определение языковой политики, предложенное В.Т. Клоковым, который отмечает, что данный феномен оказывает влияние на все стороны языкового развития.

На основе анализа особенностей языковой политики в работе установлены общие закономерности, характерные для многокомпонентных многоязычных ситуаций. В Республике Казахстан государственные меры направлены на регулирование языковой ситуации в плане сохранения языков, занимающих подчиненное положение в системе, а также на стирание языковых барьеров за счет развития билингвизма как способности тех или иных групп населения общаться на двух языках. Билингвизм рассматривается в работе в социальном контексте, так как именно в тесном межсистемном взаимодействии данное явление раскрывается наиболее полно.

Языковая политика Казахстана осуществляется в двух направлениях: с одной стороны, развивается билингвизм на государственном уровне, с другой стороны, создаются монолингвальные общности в некоторых регионах республики. В настоящее время русский и казахский языки имеют в Республике Казахстан официальное признание. Государственным языком на территории страны является казахский. По определению Н.Б. Мечковской, государственный (национальный) язык имеет юридический статус (государственного или официального языка) или фактически выполняет функции основного языка в стране. В полиязычном социуме это, как правило, язык большинства населения, поэтому он используется как язык межэтнического общения.

Определение государственного языка отсутствует в словарях, но содержится в научной литературе. Вслед за М.Н. Губогло, *государственный язык* относится в работе к важнейшим составляющим языковой ситуации. Термин «государственный язык» определяется ученым как доминирующий официальный язык, декретированный властями для обязательного употребления в инстанциях общественной жизни как язык управления, язык осуществления власти. Другое понимание термина «государственный язык» содержится в работах Ю.В. Трушковой: «Государственный язык – это одна из функциональных разновидностей языка нации, употребляемая в сферах организованного общения (официальных сферах) и имеющая соответствующий юридический статус. <...> это средство общения государства с его гражданами и наоборот». В данном определении представлен значимый показатель типологической классификации языков и языковых ситуаций – широта диапазона применения языка, не ограниченная употреблением его в официальных сферах.

В первой главе рассматриваются различные определения понятия «язык для специальных целей» (LSP < Languages for special purposes), представленные в работах К.Я. Авербуха, А.И. Комаровой, И.С. Кудашева, Т.Н. Хомутовой. Необходимость обращения к этому термину объясняется его устойчивым употреблением в терминоведческом дискурсе. К фундаментальным исследованиям языка для специальных целей (ЯСЦ) относится работа А.И. Комаровой, в которой ему дается следующее определение: «особая разновидность языка, обладающая выраженными категориальными – понятийными и языковыми – свойствами» [Комарова, 1996]. Язык для специальных целей, по мнению ученого, представляет собой специфическую разновидность языка в целом, которая используется при общении на ту или иную специальную тему.

Для нашего исследования значимым является определение ЯСЦ, данное И.С. Кудашевым. Под языком для специальных целей им понимается «совокупность естественных или естественно-искусственных языковых средств, используемая в какой-либо области знаний и/или деятельности главным образом для передачи предметной информации и отражающая понятийный аппарат, не являющийся достоянием большинства носителей данного национального языка» [Кудашев, 2007]. Исследователь отмечает, что в национальном языке может функционировать несколько ЯСЦ, различающихся принадлежностью к определенной профессиональной области, поэтому в рамках отдельного исследования необходимо устанавливать границы описываемого ЯСЦ.

Развитие языков для специальных целей характеризуется в современную эпоху процессами взаимовлияния, взаимодействия и взаимопроникновения разноязычной лексики, не учитывать которые нельзя. Исходя из этого, лексическая система ЯСЦ и ее компоненты имеют особые отличительные черты, проблеме выделения и описания которых уделяется значительное внимание в терминоведении.

**Вторая глава «Язык авиации как социолингвистическое явление (на примере его функционирования в Республике Казахстан)» посвящена**

исследованию языка в сфере авиации с точки зрения реализации его социальных функций. В ней охарактеризованы экстралингвистические факторы авиационной коммуникации, определена роль государственного языка в сфере авиации, описана система авиационных терминов, основные способы терминообразования, выявлен состав интернационализмов, проведен анализ трехязычных словарей авиационных терминов. Особое внимание в главе уделено функционированию языка в ситуации авиационного радиообмена.

Стремительное развитие авиации, а вместе с ней и такой коммуникативной сферы, как управление воздушными судами и их обслуживание, привело к возникновению специального языка – языка авиации. Как и прочие ЯСЦ (языки геологов, нефтяников, врачей и др.), профессиональный язык авиаспециалистов можно рассматривать как особую функциональную разновидность языка, используемую лицами, принадлежащими к одной профессиональной области. Специфика этого языка во многом определяется тем, что деятельность в сфере авиации, как и в других транспортных отраслях народного хозяйства, регламентируется обширным сводом государственных законодательных актов, международных договоров и нормативно-распорядительных документов.

В полиязычном государстве язык в сфере авиации требует повышенного внимания, поскольку здесь предполагается дифференцированное применение принципа билингвизма, что обусловлено целенаправленным характером профессионального взаимодействия. В Республике Казахстан освоение языка в сфере авиации представляет важную проблему в связи с необходимостью изучения и дифференцированного применения русского, казахского и английского языков.

В главе приводятся результаты исследования, проведенного автором в курсантских группах Военного института Сил воздушной обороны Республики Казахстан с целью выявления функционирования билингвизма в данной среде. Исследование проводилось в два этапа: на первом этапе (2014–2015 гг.) в анкетировании участвовали курсанты-первокурсники в количестве 140 человек; на втором этапе (2016–2019 гг.) на вопросы анкеты отвечали курсанты 1 и 2 курсов в количестве 250 человек.

Первый этап предполагал изучение особенностей речи недавних выпускников школы, обучающихся в вузе на русском языке. Им было предложено ответить на ряд вопросов об использовании русского и казахского языков в разных сферах общественной жизни, о его изучении, испытываемых трудностях и оценить уровень владения русским и государственным языком, а также выполнить диагностический тест. В результате установлено, что 60% курсантов в бытовом, официальном и неофициальном общении в равной степени используют оба языка, при этом более половины опрошенных отметили, что отлично или хорошо владеют русским языком и менее 30% указали, что свободно владеют государственным языком. Эти данные свидетельствуют о сбалансированном билингвизме. Чаще всего русский язык используется как язык официального общения, школьного и профессионального обучения. Уровень владения русским языком у первокурсников в целом можно оценить как выше среднего.

На втором этапе учитывались результаты анкетирования по двум группам испытуемых: 1) русские, а также представители других национальностей (ответы на русском языке) и 2) казахи-билингвы (ответы на русском и казахском языках). Исследование проводилось в течение четырех лет, с 2016 по 2019 г. Из общего числа опрошенных 74,6% являются казахами и 25,4% – представителями других национальностей. В анкетах фиксировались следующие данные о респондентах: пол, возраст, национальность, город, родной язык. Результаты анкетирования приведены ниже в таблицах.

*Таблица 1 – Владение государственным (казахским) языком в среде курсантов*

Количество опрошенных	Лица, владеющие государственным (казахским) языком		
	Общее кол-во, %	Из них казахов, %	Лица других национальностей, %
250	83,4	72,1	11,3

Анкетирование показало, что из общего числа опрошенных курсантов 73% свободно владеют казахским языком, из них для 72,1% казахский язык является родным; 11,3% освоили казахский язык, так как он является государственным языком (Таблица 1). Сведения о знании русского языка (который в данном вузе является языком обучения) представлены в Таблице 2.

*Таблица 2 – Владение русским языком в среде курсантов*

Количество опрошенных	Лица, владеющие русским языком		
	Общее кол-во, %	Из них казахов, %	Русские и представители других национальностей, %
250	66,7	42,4	34,3

В ходе исследования был обнаружен более низкий уровень владения русским языком в курсантской среде по сравнению с уровнем владения государственным (казахским) языком. Это объясняется тем, что в последние годы в вуз поступают абитуриенты из национальных школ моноэтнических регионов. Поскольку профессиональное обучение осуществляется на русском языке, курсанты проходят курс языковой подготовки (практический курс русского языка). При изучении как казахского, так и русского языков курсанты испытывают трудности в овладении элементами научной, общественно-публицистической и разговорной речи. В официальном общении курсанты чаще используют казахский язык – 42% респондентов, русский язык – 66%, при этом оба языка могут воспринимать 87% от общего числа опрошенных. Свободно излагают свои мысли на казахском языке 62% курсантов, на русском языке – 36%, на обоих языках – 27% от общего числа опрошенных.

В главе подчеркивается, что в рассматриваемой сфере коммуникации необходимо формировать и развивать профессиональный билингвизм именно *координативного* вида. При этом в общем социальном контексте желателен *сбалансированный* и *аддитивный* билингвизм. Объективно ситуация с владением казахским и русским языками в Республике Казахстан вполне благополучная. Компетентность в казахском языке несколько выше в повседневном общении – 56% против 44% более высокой компетенции в сфере официального и профессионального общения, а компетентность в русском языке несколько выше в официальном и профессиональном общении – 66% против 42% в повседневном общении. Налицо тенденция к выравниванию функций языков и постепенному повышению веса государственного языка.

Эффективность использования языка в той или иной сфере общественных отношений является результатом рационального соотношения мотивов и ограничений в его использовании. Исходя из этого, в главе уделено значительное внимание роли государственного языка в сфере авиации. Важность этой проблемы обусловлена массивом новых терминов на казахском языке, которые необходимо систематизировать. Как указывает В.М. Лейчик, подход к терминологии как к системе предполагает изучение системы понятий конкретной научно-технической отрасли, классифицирующий характер которых не может не влиять на соответствующую терминологию, предопределяя ее упорядоченность и единообразие.

В работе установлено, что в основе системы понятий авиационной деятельности лежит технологический процесс, в зависимости от которого она членится на подсистемы, представляющие собой самостоятельные части общей системы понятий. Главное понятие в сфере авиации – *полет*, обеспечению полетов подчинена вся деятельность. Понятие полета является связующей нитью, которая объединяет частные подсистемы понятий. Каждая подсистема, в свою очередь, имеет структуру и подразделяется на микросистемы понятий, связанные с каким-то одним видом деятельности в сфере авиации.

Лингвистическим выражением понятий авиационной сферы выступает соответствующая терминология. В работе выделено две подсистемы авиационной терминологии: 1) терминология видов обеспечения полетов; 2) терминология нормативных документов (внутригосударственных и международных), в соответствии с которыми разрабатываются технологические документы (руководства, наставления). Элементами терминологических микросистем являются термины какого-либо определенного вида деятельности: штурманское обеспечение, инженерно-авиационное обеспечение, радиотехническое обеспечение и т.д. Вид деятельности обозначен в наименовании процесса или действия, место деятельности – в названиях авиационных структур или участков авиационной отрасли, субъект, выполняющий действие, определен в наименовании лица, инструмент (аппарат) – в названиях соответствующих орудий, устройств, машин и механизмов, продукт труда – в названии результата деятельности. Таким образом, совокупность тематических групп авиационной терминологии отражает весь набор составляющих данной отрасли на разных уровнях.



Будучи системой, авиационная терминология обладает целостностью, структурностью и связностью. Проведенный в диссертации анализ позволяет рассматривать ее как сложное системное образование, способное обеспечивать основные функции: функцию фиксации знаний в области авиационной деятельности; обозначение понятий соответствующей области знаний и связей между ними, передачу определенного комплекса знаний во времени и пространстве.

Авиационная терминология рассмотрена в работе и с точки зрения терминообразования. Проблемам выделения основных способов создания терминов посвящены работы Л.М. Алексеевой, М.Н. Володиной, Г.О. Винокура, Е.И. Головановой, С.В. Гринева-Гриневича, В.П. Даниленко, Д.С. Лотте, В.М. Лейчика, В.А. Лемова и других. Основными способами терминообразования в авиационной терминологии являются морфологический, синтаксический и семантический.

Морфологический способ наиболее продуктивен при создании однословных терминов. Как показал анализ, в авиационной терминологии наблюдается стремление к специализации аффиксов при выражении различных понятий. К аффиксальным относятся однословные термины, основа которых содержит корень и аффиксы: *авиационный, транспортный, фронтовой, санитарный, штурмовой* и т.п. В русском и казахском языках морфологическое терминообразование в типологическом плане имеет сходные и различные черты. Авиационные термины в казахском языке образуются в основном путем прибавления суффикса к корню. К наиболее продуктивным суффиксам в казахском языке относятся: **-лық/-лік; -дық/дік; -тық/тік** (*азамат+тық – гражданский, көлік+тік – транспортный, майдан+дық – фронтовой, бомба+лық – бомбардировочный*); **-у** (*ұш+у – летать, қон+у – посадка, шүйіл+у – пикирование, барла+у – разведка, соққыла+у – атака, керне+у – напряжение*); **-ған, -ген** (*жабдықтал+ған – оборудованный, қарулан+ған – вооруженный, жетілдір+ген – оснащенный*); **-ды, -ді, -ты, -ті** (*көлем+ді – объемный, жылдамдық+ты – скоростной*). Ш. Курманбаев обратил внимание на соотносительные особенности терминообразования в русском и казахском языке, в частности, на корреляцию терминов, обозначающих процессы: *бомбометание – бомба лақтыру, вращение – айналу, изображение – бейнелеу, исправление – түзету, напряжение – кернеу, обеспечение – қамтамасыз ету, исчисление – есептеу, управление – басқару* [Курманбаев, 1997].

Синтаксический способ терминообразования является востребованным в процессе пополнения терминов авиационной отрасли, что обусловлено стремлением специалистов к максимальной точности и мотивированности наименований, необходимостью отражения в них родовидовых отношений между понятиями. Самым распространенным видом составных терминов в сфере авиации является двухкомпонентное словосочетание, состоящее из основного, ядерного элемента, выраженного именем существительным и атрибутивного, выраженного прилагательным, например: *әуе көлігі (воздушный транспорт), әуе жолы (воздушная трасса), әуе желілері (воздушные линии)* и т.д. Подобные термины легко группируются в ряды наименований с

общим компонентом – атрибутивным (см. примеры выше) или ядерным: *азаматтық авиация (гражданская авиация), әскери авиация (военная авиация), санитарлық авиация (санитарная авиация)*. Удельный вес терминов, полученных данным способом, значителен во всех тематических группах. Наряду с двухкомпонентными наименованиями (*воздушное судно, воздушная линия, командир корабля, зона аэродрома, посадка пассажиров*) в авиационной терминологии представлены и многокомпонентные (*оборудованная взлетно-посадочная полоса, аэродромный круг полетов, критические углы атаки* и т.д.). Как показал анализ, максимальное количество компонентов составного наименования – 5 единиц (*стандарт международной организации гражданской авиации*).

Отдельное внимание в работе уделено интернационализмам, функционирующим в сфере авиации. Под интернационализмами понимаются лексические единицы, употребляемые в трех и более языках. В технической терминологии употребление интернациональной лексики обусловлено необходимостью обеспечить точное указание на профессионально значимые объекты и явления, установить однозначное понимание передаваемой информации. Здесь представлена интернациональная лексика различных типов: однословные наименования, аббревиатуры, номинативные словосочетания, терминологические элементы. С помощью интернационализмов преимущественно образованы наименования материалов, инструментов, приборов и механизмов, например: *ротор ГТД, АРД-диаграмма, АЭ-импульс* и др. На правах интернациональных функционируют также наименования, широко используемые в международной коммуникации: Международная организация гражданской авиации *ИКАО (ICAO < International Civil Aviation Organization)*, автоматическое испытательное оборудование *АТЕ (ATE < Automatic Test Equipment)*, бортовой аварийный приводной радиомаяк *ЕЛБА (ELBA < Emergency Location Beacon-aircraft)*, классификационный номер нагрузки *ЛСН (LCN < Load Classification Number)*.

Для обеспечения эффективной авиационной деятельности необходимо издание специальных терминологических словарей разной структуры и проблематики. Автором диссертации в течение ряда лет выполнялась работа по созданию серии специализированных авиационных словарей в соответствии с видами обеспечения полетов: оперативное управление производственной деятельностью; обеспечение аэронавигационной информацией; метеорологическое, штурманское, инженерно-авиационное, аэродромное, электросветотехническое, радиотехническое, экологическое, коммерческое, орнитологическое, медицинское, режимно-охранное, аварийное и поисково-спасательное обеспечение. К настоящему времени при участии автора разработаны словари «Аэронавигационный», «Аэродромное обеспечение полетов», «Орнитологическое обеспечение полетов», «Медицинское обеспечение полетов». Кроме основных словников (в трех вариантах: русско-казахско-английский, казахско-русско-английский, англо-русско-казахский), словари содержат набор определений, используемых в конкретном направлении обеспечения полетов.

Каждый словарь составлен с опорой на рекомендации терминоведов. В качестве основного при подготовке словарей применялся принцип системности, в соответствии с которым проводилась предварительная систематизация терминов, позволившая определить степень охвата и отражения тематических пластов специальной лексики и установить четкие рамки словаря, отсеяв случайные термины, выходящие за пределы тематики словаря.

Разработанные авиационные тематические трехязычные словари предназначены для использования в сфере авиационной деятельности и востребованы в процессе обучения курсантов иностранным языкам. Представленные в словарях термины на трех языках отражают характерные особенности профессиональной коммуникации. Словари содержат схемы, таблицы и фотографии специальных объектов, что делает содержащуюся в них информацию более доступной и наглядной и реализует практическую направленность данных изданий.

Значительное внимание в главе уделено понятию авиационного радиобменного языка, под которым понимается совокупность фонетических, грамматических и лексических единиц языка, обслуживающих речевое общение участников воздушного движения. Сфера применения языка радиобмена – профессиональные отношения, в которые вступают летчик и авиадиспетчер в ходе выполнения полетов. Участники общения в данной ситуации выступают в качестве официальных представителей государственных структур, имеющих определенный круг обязанностей, наделенных четкими полномочиями и несущих ответственность за точное исполнение этих обязанностей, так как от этого зависит безопасность и жизнь людей. Действия участников коммуникации регламентированы государственными документами (инструкциями, правилами, рекомендациями).

Специфика радиобмена определяет применение формата высказывания, предписывающего определенный порядок вхождения в радиосвязь, ведения тематического диалога или монолога и выхода из связи. Знание английского языка является строго обязательным для авиадиспетчеров и пилотов. Неточность словоупотребления в коммуникации специалистов в сфере авиации может привести к аварийным ситуациям. Язык международного обмена должен использоваться только в том виде, в котором он приведен в соответствующих регламентирующих документах ИКАО. Благодаря этому достигаются три основных качества радиобмена: понятность, однозначность и краткость.

Взаимодействие воздушного судна с органами диспетчерского управления предусматривает передачу информации о местонахождении воздушного судна, маршруте полета, о входе в зону и выходе из зоны, о пересечении воздушных трасс и т.д. При этом речевые формы, используемые здесь, предполагают минимум искажений и потери информации. Поэтому действует определенный порядок: каждое сообщение, полученное адресатом, сопровождается ответным сообщением, а количество слов, произнесенных во время сеанса радиосвязи, а также сама продолжительность сеанса должны быть по возможности минимальными.

С социолингвистической точки зрения дискурс радиообмена, состоящий в основном из запросов и команд, является кодифицированным, поскольку формы речи в жанре команд обладают сигнальной функцией. Данные формы речи фиксируются в письменных источниках и воспроизводятся в устной речи стандартизированно, без изменений. Речевое взаимодействие собеседников представляет собой, с одной стороны, «свернутую когнитивную модель (схему) речевого поведения, хранящуюся в долговременной памяти, с другой стороны, словесную материализацию этой модели собеседниками» [Шляхов, 2010]. Трансформация схемы в словесное произведение происходит автоматически, без участия сознания.

К социолингвистическим аспектам речевой деятельности в ходе радиообмена относится проблема кодового переключения, под которым понимается переход говорящего в процессе речевого общения с одного языка (диалекта, стиля) на другой в зависимости от условий коммуникации [Боева-Омелечко, 2004]. Как отмечается в научной литературе, одна из самых крупных авиационных катастроф случилась в 1977 году, когда два самолета Боинг-747 столкнулись на взлетно-посадочной полосе в аэропорту Лос-Родеос на острове Тенериф. В радиообмене была использована синтаксическая модель, не характерная для английского языка. Фраза *“We are take-off”*, произнесенная пилотом авиакомпании, была построена по синтаксической модели голландского языка и в действительности предназначалась для того, чтобы сообщить, что самолет находится в процессе разбега при взлете – *«Мы на взлете»*, а не готов к взлету, как это понял диспетчер. Таким образом, пилот, находясь в трудной ситуации, опирался на синтаксическую модель родного языка. Связь между эмоциональным состоянием и родным языком билингов подтверждают исследования психолингвистов: слово родного языка несет в себе энергию потенциального живого действия, а слово чужого языка такой потенциальной энергии не имеет [Балясникова, 2018]. Таким образом, кодовое переключение выступает важной проблемой при анализе особенностей радиообмена.

В **заключении** обобщаются результаты проведенного исследования, подводятся его итоги и намечаются перспективы. В качестве перспективы изучения социолингвистических аспектов функционирования языка в сфере авиации в полиязычном социуме рассматривается анализ особенностей использования специальных лексических средств в различных ситуациях, жанрах и форматах профессионального общения, проверка и уточнение теоретических положений диссертации на языковом материале других профессиональных сфер и полиэтничных социумов.

Содержание диссертации отражено в следующих публикациях автора.

***Статьи в рецензируемых научных журналах и изданиях, определенных ВАК Министерства науки и высшего образования РФ:***

1. Суюнбаева, А. Ж. Мотивационно-ограничительные аспекты полиязычия в профессионально-ориентированной сфере общественных отношений / А. Ж. Суюнбаева // Вестник Челябинского государственного университета. –

2015. – № 20 (375). – С. 123–126.

2. Суюнбаева, А. Ж. Языковая ситуация как фактор функционирования языка для специальных целей / А. Ж. Суюнбаева // Научный диалог. – 2016. – № 5 (53). – С. 97–108.

3. Суюнбаева, А. Ж. Интернационализмы в составе авиационной терминологии / А. Ж. Суюнбаева // Вестник Челябинского государственного университета. – 2016. – № 4 (386). – С. 180–183.

4. Суюнбаева, А. Ж. Специфика речевого оформления радиообмена в авиации: социолингвистический аспект / А. Ж. Суюнбаева // Теория языка и межкультурная коммуникация. Электронный научный журнал Курского государственного университета. – 2019. – № 1 (32). – С. 195–203. – URL: <https://tl-ic.kursksu.ru/#new-number?id=140>.

5. Суюнбаева, А. Ж. Проблемы переходной диглоссии и функционирование билингвизма в профессиональной коммуникации (на примере языковой ситуации в Республике Казахстан) / А. Ж. Суюнбаева, Е. В. Шелестюк // Вестник Челябинского государственного университета. – 2019. – № 10 (432). – С. 149–164.

6. Суюнбаева, А. Ж. Языковая политика в области терминологии авиации / А. Ж. Суюнбаева // Вестник Челябинского государственного университета. – 2020. – № 7 (441). – С. 145–151.

#### *Другие публикации:*

7. Суюнбаева, А. Ж. Профессиональная компетентность и профессионализм / А. Ж. Суюнбаева // Военное образование и наука: новые подходы и возможности: материалы 4-й науч.-практ. конф. / Военный институт Сил воздушной обороны. – Актобе, 2014. – С. 138–144.

8. Суюнбаева, А. Ж. Научно-практическая характеристика краткого авиационного русско-казахско-английского тематического словаря / А. Ж. Суюнбаева // Отечественная наука в эпоху изменений: постулаты прошлого и теории нового времени: сб. статей V Междунар. науч.-практ. конф. – Екатеринбург, 2014. – С. 131–135.

9. Суюнбаева, А. Ж. Когнитивные аспекты терминов в отрасли авиации / А. Ж. Суюнбаева // Судьбы национальных культур в условиях глобализации: сб. материалов III Междунар. науч. конф. – Челябинск: Энциклопедия, 2015. – С. 395–398.

10. Суюнбаева, А. Ж. Роль русского языка в профессиональном общении (на примере сферы авиации в Республике Казахстан) / А. Ж. Суюнбаева // Наука сегодня: задачи и пути их решения: сб. материалов междунар. науч.-практ. конф. – Вологда: Маркер, 2016. – С. 92–94.

11. Суюнбаева, А. Ж. О системности авиационной терминологии / А. Ж. Суюнбаева // Челябинский гуманитарий. – 2016. – № 1 (34). – С. 39–43.

12. Суюнбаева, А. Ж. Особенности функционирования государственного языка в сфере авиации (на примере языковой ситуации в Республике Казахстан) / А. Ж. Суюнбаева // Славянские чтения – 2017: сб. материалов междунар. науч.-

практ. конф. – Уфа : Башкирский гос. ун-т. – С. 233–236.

13. Голованова, Е. И. Язык для специальных целей vs. язык профессиональной коммуникации: к вопросу о понимании сущности профессионального языка / Е.И. Голованова, А.Ж. Суюнбаева // Актуальные проблемы современной науки : материалы XI Междунар. науч. конф. – Актобе: Принт-А, 2017. – С. 65–68.

14. Суюнбаева, А. Ж. «Свое» и «чужое» в языке авиации / А.Ж. Суюнбаева, М.А. Бухарбаев // «Свое» и «чужое» в культуре: материалы XI Междунар. науч. конф. – Петрозаводск : Петрозавод. гос. ун-т, 2017. – С. 166–168.

15. Суюнбаева, А. Ж. Языковая ситуация в Республике Казахстан и язык авиации / А. Ж. Суюнбаева // Тюркская филология в свете современных достижений : сб. материалов междунар. науч.-практ. конф. – Стерлитамак, 2017. – С. 282–286.

16. Суюнбаева, А. Ж. Традиции использования русского языка в профессиональном общении (на примере сферы авиации в Республике Казахстан) / А. Ж. Суюнбаева // VIII Лазаревские чтения «Лики традиционной культуры в современном культурном пространстве» : сб. материалов междунар. науч. конф. Ч. 1. – Челябинск: Челяб. гос. ин-т культуры, 2018. – С. 180–182.

17. Суюнбаева, А. Ж. Двухязычные и многоязычные терминологические словари в Республике Казахстан / А. Ж. Суюнбаева // Челябинский гуманитарий. – 2018. – № 3 (44). – С. 30–34.

18. Суюнбаева, А. Ж. О тенденциях использования трехязычия в государстве (на примере языковой ситуации в Республике Казахстан) / А. Ж. Суюнбаева // Русский язык и литература в контексте глобализации: VI Международная науч.-практ. конф., посв. 50-летию МАПРЯЛ : сб. статей / МГУ им. М.В. Ломоносова. – М. : Научный консультант, 2019. – С. 485–489.

19. Суюнбаева, А. Ж. Функционирование русского языка в профессиональных сферах деятельности (на примере Республики Казахстан) / А. Ж. Суюнбаева // Сборник материалов II Международного конгресса «Россия в международном диалоге». – Челябинск : Энциклопедия, 2019. – С. 157–162.